

Mutfakta bir hareketlilik var.

Patatesler **koca göbeklerini** tuta tuta yuvarlanıyor.

Mercimek taneleri tencereye doğru pıtır pıtır akıyor.

Su, sörf yaparak katılıyor arkadaşlarına.

Soğan, sevinçten **hüngür hüngür ağlıyor.**

“Ah soğancığım dur! Bizi de ağlatacaksın” diyor havuçlar.



There is a lot of hustle and bustle in the kitchen!

The potatoes are rolling around, holding their big round bellies.

The little lentils are going pitter-patter, pitter-patter as they tumble into the pot.

The water comes surfing in to join her friends.

And the onion is crying big, happy tears!

“Oh, dear Onion, stop!” say the carrots. “You’re going to make us cry too!”



Tam kabuklarını çıkarıp kenara koyacaklarken,
“Hooooop” arkalarından biri itip havuçların yerine geçiyor.
“Kim bu?” diye bakıyor bütün sebzeler.

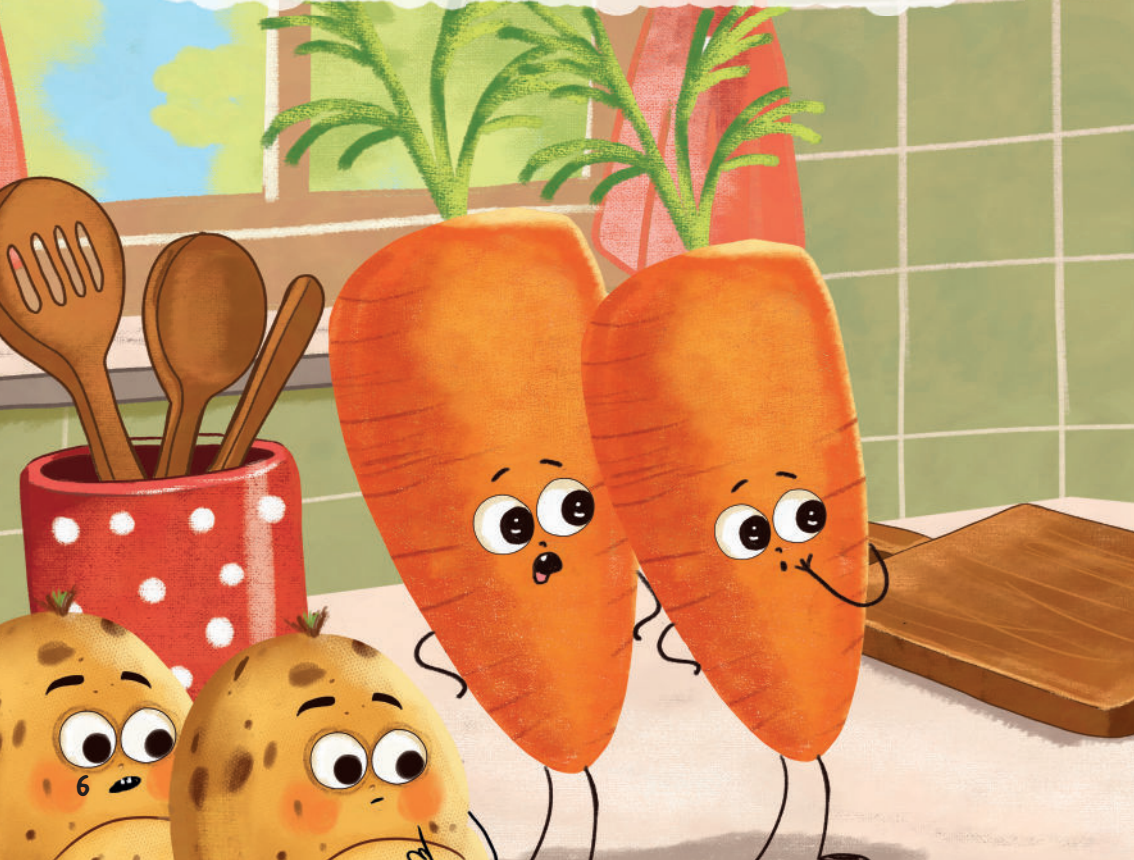
Zeytinyağı!

Herkes kaşlarını çatıyor çatmasına ama
zeytinyağı bu, durur mu?

Üste çıkıyor hemen!

“Ben yapmadım,” diyor.

“Soğan gözümü yaşarttı. **Hepsi onun suçu!**”



Just as the carrots are about to peel off their skins
and put them aside, Whooooosh!
Someone gives them a little push and jumps right into their place!
“Who’s that?” all the vegetables wonder. Olive Oil!
Everyone gives the olive oil a little frown, but really, who can stop Olive Oil?
Up to the top it floats! “It wasn’t me!” says Olive Oil.
“Onion made my eyes water. It’s all his fault!”



Bütün malzemeler atlıyorlar tencereye birer ikişer.

Tencerenin altı da açılınca
başlıyorlar fokur fokur oynamaya.

Ama bir dakika?

Bir eksik var bu çorbada?

Zeytinyağı, soğan, mercimek, patates, havuç, su...

Kim eksik, bulamadık doğrusu?

Aaaaa, evееееet!

Tuz yok tuz!

Nerede bu çorbanın tadı, tuzu?



One by one, the ingredients jump into the pot.

And when the heat is turned on underneath...

Bubble, bubble, bubble!

Everyone starts dancing and playing in the soup.

But wait a minute...

Isn't something missing from this soup?

Olive Oil, Onions, Lentils, Potatoes, Carrots, Water...

Who is missing? Let's take a look!

Oh, there's no salt! Oooh! Of course! The salt! Where is Salt?

Where is the flavor in this soup?



Minik tuz tanesi üzgün gözüküyor.
Gözleri yaşlı yaşlı pişen çorbaya bakıyor.
Sanıyor ki kimse onun yokluğunu fark etmiyor.
Tuz, minicik gövdesine bakıp iç çekiyor.
“Ah,” diyor. **“Keşke patates olsaydım!**
Baksana, ne kadar da büyük ve güçlü.
Patates olmadan eksik kalır bu çorba.
Oysa ben öyle miyim?
Minicik, hatta **mini miniciğim.”**



The little grain of salt looks very sad.
With teary eyes, he watches the soup cooking.
He thinks nobody has noticed that he is missing.
The little grain of salt looks down at his tiny body and lets out a big sigh.
"Oh," he says. "I wish I were a potato! Just look at her how big and strong!
This soup wouldn't be complete at all, without a potato.
But what about me? I'm just tiny, teeny, teeny, teeny!"

